

SOMMAIRE

ES	Encuesta entre el personal de la categoría C	2
DA	Undersøgelse blandt personalet i kategori C	3
DE	Umfrage beim Personal der Laufbahngruppe C	4
GR	Έρευνα προσωπικού κατηγορία C	5
EN	Survey of category C staff	6
IT	Inchiesta presso il personale di categoria C	7
NL	Enquête bij het personeel van categorie C	8
PT	Inquérito ao pessoal da categoria C	9
FI	Ura-alueen C henkilöstöä koskeva tutkimus	10
SV	Undersökning för personal i kategori C	11

Encuesta entre el personal de la categoría C

La instalación sistemática de ordenadores en los servicios de la Comisión y la puesta a disposición de herramientas informáticas para el personal de todas las categorías han dado lugar a una profunda evolución de las tareas que han de llevarse a cabo, sobre todo de las que desempeña el personal de la categoría C. Por este motivo, ha de concederse prioridad al análisis de la evolución de las funciones de dicha categoría.

La encuesta que está preparando en estos momentos la DG IX tiene por objeto conocer mejor el contenido y la naturaleza de las tareas efectuadas por todo el personal de la categoría C de la Comisión - secretarios, mecanógrafos y oficiales, ya sean funcionarios, agentes temporales o auxiliares - en todos los lugares de trabajo (Bruselas, Luxemburgo, Oficinas de Representación en la Comunidad y Delegaciones). Se solicitará la participación en este estudio de más de 5000 colegas de la categoría C.

La encuesta se centra únicamente en el contenido y la naturaleza del trabajo efectuado por el personal de la categoría C. Con ella se pretende reunir una serie de datos objetivos y cuantificados, sin ninguna evaluación cualitativa de la carga de trabajo ni de la calidad o la distribución del mismo. Los cuestionarios, actualmente en preparación, han sido concebidos en función de ese objetivo.

Merced a la encuesta se pondrá de relieve la diversidad de las tareas encomendadas al personal de la categoría C y se determinarán con mayor precisión las necesidades reales de los servicios y las prioridades específicas en materia de formación.

La DG IX ya realizó en 1992 un análisis de las funciones de secretaría en la Comisión a fin de examinar los problemas existentes y proponer soluciones.

La nueva encuesta se distingue de la de 1992 en lo que respecta al personal encuestado - se dirige también a los oficiales -, al contenido - se limita a las tareas del personal de la categoría C - y a la metodología - se basará directamente en las respuestas directas del propio personal de la categoría C -.

Una iniciativa de esta envergadura exige una preparación y experiencia de alto nivel, por lo que la DG IX, en estrecha colaboración con la Oficina Estadística, ha decidido recurrir a una empresa externa - World Systems - para que la ayude a preparar, desde un punto de vista estrictamente técnico, la metodología, la realización y el análisis de la encuesta.

A principios de noviembre se efectuara una encuesta piloto entre un número limitado de personas seleccionadas en tres Direcciones Generales - la DG V, la DG XI y la OPOCE. Los resultados obtenidos al final de esa fase piloto ayudarán a ultimar los cuestionarios para que la encuesta entre todo el personal de la categoría C pueda iniciarse hacia el 15 de enero de 1997.

Está previsto presentar el informe final en mayo de 1997.

Se informará al personal de las conclusiones de la encuesta, que también serán objeto de consultas con los representantes del personal.

Undersøgelse blandt personalet i kategori C

Den systematiske installation af computere i Kommissionens tjenestegrene og indførslen af edb-anlæg blandt personalet i alle kategorier har medført, at arbejdsopgaverne har ændret sig betydeligt, især de opgaver, der udføres af personalet i kategori C. Dette er grunden til, at analysen af denne kategoris arbejdsopgaver prioriteres.

Den undersøgelse, GD IX er ved at sætte i gang, har til formål at se grundigt på indholdet og arten af det arbejde, som udføres af hele Kommissionens C-personale (sekretærer, tasteoperatører, kontorister, tjenestemænd, midlertidigt ansatte og hjælpeansatte) på alle Kommissionens tjenestesteder: Bruxelles, Luxembourg, repræsentationerne og delegationerne. Mere end 5000 kolleger vil således blive opfordret til at deltage i undersøgelsen.

Denne undersøgelse drejer sig udelukkende om indholdet og arten af det arbejde, som udføres af C-personalet. Den tager sigte på at indsamle en række bestemte objektive oplysninger uden nogen kvalitativ vurdering af hverken arbejdsbyrden, arbejdets kvalitet eller fordelingen af dette. De spørgeskemaer, der er under udarbejdelse, er udformet i overensstemmelse med denne målsætning.

Undersøgelsen skal blandt andet gøre det muligt at danne sig et indtryk af C-personalets forskellige arbejdsopgaver, at kortlægge tjenestegrenenes reelle behov og at finde frem til specifikke uddannelsesbehov.

Vi minder om, at GD IX allerede i 1992 for at undersøge problemerne og stille forslag til deres løsning gennemførte en analyse af sekretariatsfunktionerne i Kommissionen.

Den nye undersøgelse adskiller sig fra 1992-undersøgelsen dels ved målgruppen (den omfatter også kontoristerne), dels ved sit indhold (den drejer sig kun om C-personalets arbejdsopgaver) og endelig ved sin metodologi (dens materiale udgøres af C-personalets egne direkte svar).

Et initiativ af et sådant omfang kræver videnskabelig ekspertise. GD IX har i nært samarbejde med Det Statistiske Kontor besluttet at henvende sig til en privat virksomhed, World Systems, for at få teknisk bistand til fastlæggelsen af en metodik og til gennemførelse af undersøgelsen og den derpå følgende analyse.

I begyndelsen af november vil der blive iværksat en pilotundersøgelse med et begrænset antal adspurgte, der udvælges i tre generaldirektorater: GD V, GD XI og Publikationskontoret.

Når resultaterne af dette pilotforsøg foreligger, vil man kunne foretage den endelige udformning af spørgeskemaet, hvorefter undersøgelsen af hele C-personalet kan igangsættes den 15. januar 1997.

Den endelige rapport forventes forelagt i maj 1997.

Personalet vil blive holdt underrettet om konklusionerne af undersøgelsen, der ligeledes vil blive forelagt personalerepræsentanterne til høring.

Umfrage beim Personal der Laufbahngruppe C

Die systematische Ausstattung der Kommissionsdienststellen mit EDV-Geräten für die Bediensteten aller Laufbahngruppen hat zu einer deutlichen Veränderung der Aufgaben insbesondere des C-Personals geführt. Daher erscheint es dringend geboten, eine Untersuchung über die Entwicklung des Aufgabenbereichs dieser Laufbahngruppe durchzuführen.

Die GD IX wird in Kürze mit einer Umfrage beginnen, die über Art und Inhalt der Aufgaben sämtlicher Kommissionsbediensteten der Laufbahngruppe C (Bürosekretäre, Büroassistenten und Verwaltungssekretäre, Beamte, Zeitbedienstete und Hilfskräfte) an allen Dienstorten (Brüssel, Luxemburg, Vertretungen in der Gemeinschaft, Delegationen) Aufschluß geben soll. Mehr als 5000 C-Bedienstete sind aufgefordert, an der Umfrage teilzunehmen.

Die Umfrage bezieht sich ausschließlich auf Art und Inhalt der Tätigkeit des C-Personals. Es geht um die Erhebung einer Reihe objektiver quantitativer Daten, nicht jedoch um eine qualitative Beurteilung der Arbeitsbelastung, der Qualität oder der Aufteilung der Arbeit. Diesem Ziel entsprechend werden die Fragebögen konzipiert.

Zweck der Umfrage ist, einen Überblick über die unterschiedlichen Tätigkeiten des C-Personals zu geben, die tatsächlichen Erfordernisse der Dienststellen genauer zu erfassen und den jeweiligen Fortbildungsbedarf zu ermitteln.

Die GD IX hat bereits 1992 eine Untersuchung über die Sekretariatsaufgaben bei der Kommission durchgeführt, um die Probleme zu durchleuchten und Lösungen aufzuzeigen.

Die neue Umfrage unterscheidet sich von der des Jahres 1992 durch die Auswahl der Befragten (Einbeziehung der Verwaltungssekretäre), durch ihren Inhalt (Beschränkung auf die Aufgaben des C-Personals) und durch die Methode (Auswertung der vom C-Personal selbst gegebenen Antworten).

Eine Maßnahme dieser Größenordnung bedarf der wissenschaftlichen Unterstützung. In Abstimmung mit dem Statistischen Amt hat die GD IX beschlossen, in technischen Fragen - bei der Erarbeitung der Befragungsmethode, der Durchführung und Auswertung der Umfrage - ein externes Unternehmen, World Systems, heranzuziehen.

Anfang November beginnt eine Pilotumfrage bei einer begrenzten Zahl von C-Bediensteten aus den Generaldirektionen V und XI sowie dem Amt für amtliche Veröffentlichungen. Anhand der Ergebnisse dieses Pilotprojekts wird die endgültige Fassung der Fragebögen erstellt, so daß die Umfrage bei der Gesamtheit des C-Personals Mitte Januar 1997 durchgeführt werden kann.

Der Abschlußbericht wird voraussichtlich im Mai 1997 vorliegen.

Über die Ergebnisse der Umfrage, die auch Gegenstand von Konsultationen mit der Personalvertretung sein werden, wird das Personal unterrichtet.

Έρευνα προσωπικού κατηγορίας Γ

Η ουσιαστική εγκατάσταση ηλεκτρονικών υπολογιστών στις υπηρεσίες της Επιτροπής και η παροχή εργαλείων πληροφορικής στο προσωπικό όλων των κατηγοριών, οδήγησαν σε μια αισθητή εξέλιξη των καθηκόντων και ιδιαίτερα εκείνων της κατηγορίας C. Γι' αυτόν ακριβώς το λόγο, πρέπει να δοθεί προτεραιότητα στην ανάλυση της εξέλιξης των καθηκόντων της εν λόγω κατηγορίας.

Η έρευνα, την οποία ξεκινά η ΓΔ IX, έχει στόχο να εξετάσει επιπεριστατωμένα το περιεχόμενο και τη φύση των καθηκόντων που εκτελούνται από το σύνολο του προσωπικού C της Επιτροπής: γραμματείς, δακτυλογράφοι και υπάλληλοι γραφείου, μόνιμοι, έκτακτοι και επικουρικοί υπάλληλοι και σε όλους τους τύπους εργασίας (Βρυξέλλες, Λουξεμβούργο, Γραφεία στην Κοινότητα, Αντιπροσωπείες). Έτσι, πάνω από 5000 συνάδελφοι της κατηγορίας C θα κληθούν να συμμετάσχουν στη μελέτη αυτή.

Η έρευνα επικεντρώνεται αποκλειστικά στο περιεχόμενο και στη φύση της εργασίας που εκτελείται από το προσωπικό της κατηγορίας C. Θα έχει ως στόχο να συγκεντρώσει μια σειρά αντικειμενικών και ποσοτικών στοιχείων, χωρίς καμία ποιοτική αξιολόγηση ούτε του φόρτου εργασίας, ούτε της ποιότητας της εργασίας, ούτε της κατανομής της εργασίας. Τα υπό προπαρασκευή ερωτηματολόγια συντάχτηκαν σε συνάρτηση με το στόχο αυτό.

Η έρευνα θα πρέπει να οδηγήσει κυρίως στην αξιοποίηση της ποικιλίας των καθηκόντων που ασκούνται στο πλαίσιο της κατηγορίας C, στον καλύτερο προσδιορισμό των πραγματικών αναγκών των υπηρεσιών και στον εντοπισμό των ειδικών αναγκών σε θέματα κατάρτισης.

Υπενθυμίζεται ότι, το 1992, η ΓΔ IX είχε ήδη προβεί σε ανάλυση των γραμματειακών καθηκόντων στην Επιτροπή, για να εξετάσει τα προβλήματα και να βρει λύσεις.

Η νέα έρευνα διακρίνεται από εκείνη του 1992 λόγω του πληθυσμού του οποίου αφορά - απευθύνεται και στους υπαλλήλους γραφείου -, λόγω του περιεχομένου της - περιορίζεται στα καθήκοντα του προσωπικού C - και λόγω της μεθοδολογίας της -θα τροφοδοτηθεί άμεσα από τις απαντήσεις που θα δοθούν από το ίδιο το προσωπικό C.

Μια πρωτοβουλία τέτοιων διαστάσεων απαιτεί μια πραγματικά επιστημονική τεχνολογία. Η ΓΔ IX, σε στενή συνεργασία με τη Στατιστική Υπηρεσία, αποφάσισε να προσφύγει στις υπηρεσίες μιας εξωτερικής εταιρείας, της World Systems, η οποία θα της παράσχει αυστηρά τεχνική βοήθεια για την κατάρτιση της μεθοδολογίας, τη διενέργεια και την ανάλυση της έρευνας.

Στις αρχές Νοεμβρίου, πρόκειται να ξεκινήσει μια δοκιμαστική έρευνα σε περιορισμένο αριθμό ατόμων, επιλεγμένων σε τρεις γενικές διευθύνσεις: ΓΔ V, XI και Υπηρεσία Επισήμων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων. Τα αποτελέσματα αυτής της δοκιμαστικής φάσης θα επιτρέψουν την οριστικοποίηση των ερωτηματολογίων, ώστε η έρευνα για το σύνολο του προσωπικού C να ξεκινήσει κατά τις 15 Ιανουαρίου 1997.

Η τελική έκθεση προβλέπεται να είναι διαθέσιμη κατά το Μάιο του 1997. Το προσωπικό θα ενημερωθεί για τα πορίσματα της έρευνας. Τα πορίσματα αυτής θα αποτελέσουν επίσης το αντικείμενο κατάλληλων διαβουλεύσεων με τους εκπροσώπους του προσωπικού.

Survey of category C staff

The systematic introduction of computers into the Commission's departments and the provision of informatics tools for staff of all categories have led to a significant change in the nature of our work, particularly for C grade staff. It has therefore become a matter of priority to analyse the changes in the duties of staff in this category.

The survey which DG DC is in the process of launching is aimed at finding out more about the content and nature of the tasks performed by all C grade staff at the Commission: secretaries, typists and clerical officers, whether officials, temporary staff or auxiliary staff, and in all places of employment (Brussels, Luxembourg, Commission Offices in the Community, Delegations, etc.). Over 5000 colleagues in category C will be asked to take part in this study.

The survey is concerned solely with the content and nature of the work carried out by category C staff. Its aim will be to gather a range of objective and quantified data, with no qualitative assessment of either the quantity, the quality or the distribution of work. The questionnaires, which are in the process of being prepared, have been drawn up with this in mind.

Among other things, this survey should highlight the diversity of the tasks carried out by C grade staff, give a clearer picture of the true requirements of the departments, and identify specific training needs.

DG K last conducted an analysis of secretarial duties at the Commission in 1992 to look into the problems and outline solutions.

The latest survey is different from the 1992 one in several ways: target groups (it is addressed to clerical officers too), content (it is confined to the duties of C grade staff) and method (it will be based directly on the replies of the C grade staff themselves).

A project on this scale calls for a genuine scientific expertise. DG IX, in close collaboration with the Statistical Office, has decided to employ an outside company, World Systems, to assist on a strictly technical basis with establishing the methodology, carrying out the survey and analysing the results.

A pilot survey will be launched early in November among a small group from three DCs: DG V, DG XI and the Publications Office.

The results obtained at the end of this pilot stage will help in finalizing the questionnaires so that the survey of all C staff can begin around 15 January 1997.

The final report is planned for May 1997.

Staff will be informed of the survey's findings, which will also be discussed with staff representatives.

Inchiesta presso il personale di categoria C

A seguito dell'installazione sistematica dei computer all'interno dei servizi della Commissione ed alla messa a disposizione del personale di tutte le categorie di un'ampia gamma di strumenti informatici si è determinata una profonda evoluzione delle mansioni da svolgere, e più in particolare di quelle del personale di categoria C. Per questo motivo si è considerato opportuno analizzare con priorità l'evoluzione, appunto, delle mansioni di quest'ultima categoria.

L'inchiesta, che la DG IX sta lanciando, è volta a consentire un'analisi più approfondita del contenuto e della natura delle mansioni svolte dall'insieme del personale C della Commissione - segretarie, dattilografe e commessi - (funzionari, agenti temporanei e agenti ausiliari) e in tutte le sedi di servizio della Commissione stessa (Bruxelles, Lussemburgo, Uffici di Rappresentanza nella Comunità, Delegazioni). Oltre 500 colleghi di categoria C verranno pertanto invitati a partecipare a questo studio.

L'inchiesta verte unicamente sul contenuto e la natura del lavoro svolto dal personale C e intende semplicemente raccogliere dei dati obiettivi e quantificati, al di fuori di qualunque valutazione qualitativa vuoi del carico di lavoro, vuoi della sua qualità o della sua ripartizione. I questionari, che sono attualmente in preparazione, sono dunque stati concepiti unicamente in funzione di tale obiettivo.

L'inchiesta dovrebbe consentire in particolare di fare emergere la diversità delle mansioni svolte all'interno della categoria C, di precisare le necessità dei servizi in materia e di identificare le priorità specifiche in materia di formazione.

Si ricorda che già nel 1992 la DG IX aveva effettuato un'analisi delle funzioni di segreteria all'interno della Commissione per esaminare i problemi esistenti e suggerire delle soluzioni.

La nuova inchiesta si differenzia da quella del 1992 a livello delle persone interessate (dato che si rivolge anche ai commessi) del suo contenuto (si limita alle mansioni del personale C) e della sua metodologia (sarà alimentata direttamente dalle risposte fornite dallo stesso personale C).

Dato che un'iniziativa di siffatta ampiezza esige una preparazione ed esperienza tecnica di altissimo livello, la DG IX, in stretta collaborazione con l'Istituto statistico, ha deciso di ricorrere ad una società esterna, la World Systems, per farsi assistere sul piano tecnico nella definizione della metodologia, delle modalità di realizzazione pratica e delle chiavi di analisi dell'inchiesta.

All'inizio di novembre si procederà ad un'inchiesta pilota, rivolta ad un numero limitato di persone selezionate all'interno di tre direzioni generali, vale a dire la DG V, la DG XI e l'UPUCE.

I risultati ottenuti grazie a tale fase pilota permetteranno di mettere a punto la versione definitiva dei questionari in modo da poter lanciare l'inchiesta fra l'insieme del personale C verso il 15 gennaio 1997.

La relazione finale è attesa per il maggio 1997

Il personale verrà tenuto informato delle conclusioni dell'inchiesta, le quali formeranno altresì oggetto di consultazioni adeguate con la rappresentanza del personale.

Enquête bij het personeel van categorie C

Door de systematische installatie van computers bij de diensten van de Commissie en door de informaticahulpmiddelen die ter beschikking staan van het personeel van alle categorieën, zijn de taken, en in het bijzonder die van het personeel van categorie C, aanzienlijk gewijzigd. De ontwikkeling van de functies van deze categorie moet dan ook bij voorrang worden geanalyseerd.

DG IX is bezig met de voorbereiding van een enquête die erop gericht is een dieper inzicht te krijgen in de aard en de inhoud van de taken die bij de Commissie worden vervuld door het personeel van categorie C: secretaresses, typisten en beamtten, ambtenaren, tijdelijke functionarissen en hulpfunctionarissen van alle standplaatsen (Brussel, Luxemburg, de Bureaus in de Gemeenschap, de Delegaties). Meer dan 5.000 collega's van categorie C zullen worden verzocht aan deze studie deel te nemen.

Deze enquête is uitsluitend gericht op de aard en de inhoud van het werk dat door het personeel van categorie C wordt verricht. Het is de bedoeling een reeks objectieve en kwantitatieve gegevens te verzamelen, zonder een kwalitatieve beoordeling te maken van de werklust of van de kwaliteit of de verdeling van het werk. De vragenlijsten zijn dan ook in die zin opgesteld.

Deze enquête moet het met name mogelijk maken het uiteenlopende karakter na te gaan van de taken die binnen categorie C worden verricht, een beter beeld te krijgen van de reële behoeften van de diensten en van de specifieke behoeften op het gebied van de opleiding.

In 1992 werd door DG IX reeds een analyse gemaakt van de secretariaatsfuncties bij de Commissie ten einde de problemen die zich voordoen te onderzoeken en er oplossingen voor te vinden.

De nieuwe enquête verschilt van die van 1992 door de betrokken populatie - deze enquête is ook gericht tot de beamtten -, door de inhoud - zij blijft beperkt tot de taken van personeelsleden van categorie C - en door de methodiek - de antwoorden zijn rechtstreeks afkomstig van het personeel van categorie C zelf.

Een onderneming van deze omvang vergt een hoogstaande wetenschappelijke expertise. In nauwe samenwerking met het Bureau voor de Statistiek heeft DG IX besloten een beroep te doen op een extern bedrijf, World Systems, dat louter technische bijstand zal verlenen bij het vaststellen van de methodiek, het verrichten van de enquête en de analyse van de resultaten.

Begin november wordt een proefenquête gehouden bij een beperkte populatie die uit drie DG's werd geselecteerd, namelijk DG V, DG XI en het Bureau voor Officiële Publikaties. Aan de hand van de resultaten van deze proefenquête zullen de vragenlijsten worden aangepast, zodat rond 15 januari 1997 met de enquête bij alle personeelsleden van categorie C kan worden begonnen.

Het eindrapport is gepland voor mei 1997.

De conclusies van deze enquête zullen aan het personeel worden meegedeeld. Bovendien zal daarover passend overleg worden gepleegd met de personeelsvertegenwoordiging.

Inquérito ao pessoal da categoria C

A instalação sistemática de computadores nos serviços da Comissão e a colocação à disposição de instrumentos informáticos para o pessoal de todas as categorias estiveram na base de uma evolução sensível das funções, em especial às desempenhadas pelo pessoal da categoria C. Eis o motivo por que deve ser dada prioridade à análise da evolução das funções desta categoria.

O inquérito que a DG IX vai lançar destina-se a aprofundar o conteúdo e a natureza das funções executadas por todo o pessoal C da Comissão: secretários, dactilógrafos e escriturários, quer sejam funcionários, agentes temporários ou auxiliares, em todos os locais de trabalho (Bruxelas, Luxemburgo, Gabinetes de Representação na Comunidade, Delegações). Mais de 5 000 colegas da categoria C serão assim convidados a participar neste estudo.

Este inquérito é centrado unicamente no conteúdo e na natureza do trabalho efectuado pelo pessoal da categoria C. O seu objectivo consiste em recolher uma série de dados objectivos e quantificados, sem comportar qualquer avaliação qualitativa da carga de trabalho, da qualidade do trabalho ou da repartição do trabalho. Os questionários, actualmente em preparação, foram concebidos em função deste objectivo.

O inquérito em causa deverá permitir, nomeadamente, evidenciar a diversidade das funções desempenhadas pela categoria C, determinar melhor as reais exigências dos serviços e identificar necessidades específicas em matéria de formação.

Importa recordar que, em 1992, a DG IX já tinha procedido a uma análise das funções de secretariado na Comissão, a fim de examinar os seus problemas e procurar soluções.

O novo inquérito distingue-se do realizado em 1992 pela população envolvida (dirige-se igualmente aos escriturários), pelo seu conteúdo (limita-se às funções executadas pelo pessoal C) e pela metodologia adoptada (será alimentado directamente pelas respostas dadas pelo próprio pessoal C).

Uma iniciativa desta envergadura requer conhecimentos verdadeiramente científicos. A DG IX, em estreita colaboração com o Serviço de Estatística, decidiu recorrer a uma sociedade externa - World Systems - para a assistir de forma estritamente técnica na concepção da metodologia, na realização e na análise do inquérito.

No início de Novembro, será lançado um inquérito-piloto numa população limitada, seleccionada em três direcções-gerais: DG V, XI e SPOCE. Os resultados obtidos no final desta fase-piloto permitirão ultimar os questionários, a fim de lançar o inquérito a todo o pessoal C aproximadamente em 15 de Janeiro de 1997.

O relatório final está previsto para o mês de Maio de 1997.

O pessoal será informado das conclusões do inquérito, que serão também objecto das devidas consultas com os representantes do pessoal.

Ura-alueen C henkilöstöä koskeva tutkimus

Komission yksiköiden järjestelmällinen tietokoneistaminen ja sen ulottaminen koskemaan kaikkien ura-alueiden henkilöstöä on muuttanut tuntuvasti etenkin ura-alueen C henkilöstön toimenkuvaa. Siksi tuon ura-alueen työtehtävien kehityksen kartoittamista on pidettävä ensisijaisen tärkeänä.

PO IX on käynnistämässä tutkimusta, jolla luodetaan komission ura-alueen C henkilöstön työtehtävien sisältöä ja luonnetta. Tutkimus kattaa niin sihteerit, konekirjoittajat ja virkailijat, virkamiehet, valiaikaiset ja ylimääräiset toimenhaltijat kuin kaikki toimipaikatkin (Brysselin, Luxemburgin, yhteisön alueella sijaitsevat toimistot ja ulkopuoliset edustustot). Tutkimuksen piiriin kuuluu runsaat 5 000 ura-alueella C työskentelevää henkilöä.

Tutkimus keskittyy ura-alueen C henkilöstön työn sisältöön ja luonteeseen. Sen tavoitteena on kerätä puolueetonta numerotietoa, siinä ei punnita lainkaan laatu- ja työkuormituksen, työn laadun tai työn jakautumisen osalta. Valmisteilla olevat haastattelulomakkeet on suunniteltu tämän tavoitteen mukaisesti.

Tutkimuksen odotetaan tuovan esiin ura-alueen C henkilöstön tehtävien moninaisuuden ja yksilöivän yksiköiden todelliset tarpeet ja erityiset koulutustarpeet.

PO IX kartoitti jo vuonna 1992 komission sihteerien tehtävät selvittääkseen niihin liittyviä ongelmia ja etsiäkseen mahdollisia ratkaisuja.

Uusi tutkimus poikkeaa edeltäjästään sekä kohteeltaan (se kattaa myös virkailijat) ja sisällöltään (se rajoittuu ura-alueen C työtehtäviin) että menetelmiltään (se pohjautuu suoraan henkilöstön antamiin vastauksiin).

Näin laaja hanke edellyttää tieteellistä asiantuntemusta. PO IX on kiinteässä yhteistyössä tilastotoimiston kanssa päättänyt turvautua ulkopuoliseen World Systems -yritykseen, joka antaa puhtaasti teknisen panoksensa tutkimuksen metodologian laatimiseen, sen toteutukseen ja tulosten arviointiin.

Koetutkimus käynnistyy marraskuun alussa pääosastojen V ja XI sekä virallisten julkaisujen toimiston henkilöstöstä valitun otoksen piirissä. Koetutkimuksen tulosten pohjalta laaditaan lopulliset haastattelulomakkeet ura-alueen C koko henkilöstöä koskevan tutkimuksen käynnistämiseksi tammikuun puolivälissä 1997.

Loppuraportin on kaavailtu valmistuvan toukokuussa 1997.

Henkilöstölle ilmoitetaan tutkimuksen päätelmistä. Ne käsitellään asianmukaisella tavalla henkilöstön edustajien kanssa.

Undersökning för personal i kategori C

Den systematiska installationen av datorer på kommissionens avdelningar och tillhandahållandet av datorstodda hjälpmedel för personalen i alla tjänstekategorier har utgjort grunden för en påtaglig utveckling av arbetsuppgifterna, och särskilt för personalen i tjänstekategori C. Därför bör analysen av hur arbetsuppgifterna utvecklats prioriteras för denna kategori.

Den undersökning som GD IX håller på att sätta igång syftar till att fördjupa innehållet och arten av arbetsuppgifter som utförs av personalen i kategori C inom kommissionen. Sekreterare, maskinskrivare och kansliskrivare, tjänsteman, tillfälligt anställda och hjälppersonal på alla arbetsplatser (Bryssel, Luxemburg, gemenskapens representationskontor och delegationer). Över 5000 anställda inom tjänstekategori C kommer på så sätt att ombes delta i studien.

Undersökningen kommer enbart att inriktas på arbetets innehåll och det slags arbetsuppgifter som utförs av personalen i tjänstekategori C. Målet är att samla in ett antal objektiva och kvantifierbara uppgifter, utan någon som helst kvalitativ utvärdering, vare sig av arbetsbördan, arbetskvaliteten eller arbetets fördelning. Frågeformularen, som håller på att färdigställas, har utformats för att uppnå detta mål.

Undersökningen kommer framför allt att framhäva de många olika sysslor som C-personalen ansvarar för, att bättre urskilja avdelningarnas verkliga behov och att fastställa särskilda behov vad gäller utbildning.

Redan 1992 utförde GD IX en analys av sekretariatets funktion inom kommissionen för att undersöka problemen och utarbeta förslag till lösningar.

Den nya undersökningen skiljer sig från den forra såväl till målgrupp som innehåll och metod. Man riktar sig här även till kansliskrivare, begränsar sig till C-personalens arbetsuppgifter och använder sig direkt av de svar som C-personalen själv lämnat.

Ett initiativ av denna omfattning kräver en verkligt vetenskaplig expertgrupp. GD IX har i nära samarbete med statistikkontoret beslutat anlita ett externt företag, World Systems, som på ett strikt tekniskt plan skall bistå dem vad gäller fastställande av metod, genomförande och analys av undersökningen.

En pilotundersökning skall sättas igång i början av november med ett begränsat urval av personer från de tre generaldirektoraten GD V, XI och OPOCE.

Svaren från denna pilotundersökning skall göra det möjligt att färdigställa frågeformularen och att sätta igång undersökningen för all personal i kategori C runt den 15 januari 1997.

Den slutliga rapporten planeras vara färdig under maj månad 1997.

Personalen kommer att informeras om slutsatserna av undersökningen. Personalrepresentanterna kommer också att rådfrågas på lämpligt sätt.